

Luciana Zanutti Griffin

Oceano di polvere
An Ocean of dust



Erba Sacra
Edizioni

**Alla mia famiglia,
Griffin Lou Zanutta**

“OCEANO DI POLVERE”

Prefazione

Oceano di polvere e di parole, questo che consolidano agli occhi della nostra immaginazione i liberi versi di Griffin Lou Zanutta che possiedono innati i ritmi della femminilità più vaga, più immaginifica senza traccia alcuna di fragilità o, peggio, di nevrotica fantasia.

Leggi di Musica e ne senti danzare ogni nota nell'aria; ti parla di brezze e di rose e sa avvolgerti di aromi di mare e di petali, selvaggi e dolcemente aspri. A volte ti trafigge con la malinconia ferita di “Sogni innocenti” o con la disillusione de “Il tempo fra le fronde”. Qua e là trovi sparso qualche ermetismo che non è cedimento alla maniera ma segno di dubbiosa incomunicabilità.

E sempre, in ogni titolo, in ogni verso, in ogni pagina individui una generosità muliebre che indovini perfino sotto la sferza severa, irreplicabile di “Non chiedere” o di “Cielo nero”.

L'asciutta solidarietà di “Africa”, con la sua evidente assenza di pietismi, ispira ancora maggiore partecipatività, quella stessa che, generalizzata, non puoi non dare a pagine come “provare a” e ad altre di medesima ispirazione.

Perché, tra tante immagini pur ricche dell'astratta bellezza del verso felice, avverti l'affollarsi in punta di piedi di tanta umanità che felice non è né mai riuscirà ad essere, persa in domande senza risposta, in disillusi “perché”, fino a rimanere avvolta in una nebbia esistenziale che presagisci non diradabile fino a toccarti, ahimé, vanamente cuore ed anima.

Vincenzo Ramón Bisogni

“Parlaci di te”

“tu che appoggi la testa su un finestrino
e non ti accorgi che è già mattino
che chiedi al vento che ci parli di noi
che vedi le nostre ombre ai tuoi concerti
e non ci conosci
parlaci di te
tu che canti le tue canzoni
e le senti nel cuore
svelaci i segreti del tuo cuore
leggi nei nostri occhi le parole
di quello che ti vogliamo dire
senza parlare
tu che sogni il tuo successo
e lo cerchi dentro di noi
apri quel cassetto e lasciali volare
più in alto del sole
con gli occhi sbarrati di un bambino
resterai a guardare
e noi ti vorremmo un giorno di più
tu che sudi per essere te stesso
quando ti diranno non v'è bene
pensa a noi
che ti vorremmo
parlaci di te
e ti ameremo”

“Tell us about yourself”

“you, leaning your head against the car window
without realizing that it is already morning
and you, asking the wind to talk about us
and you, seeing our shadows at your concerts
but not knowing us
tell us about yourself
you, singing your songs
and feeling them inside your heart
tell us the secrets of that heart
read in our eyes the words we want to tell you
without speaking.
you dreamt about your success
and you are looking for it in our eyes
open the drawers of your heart
and let those secrets fly
higher than the sun
look at them with staring eyes of a child
and we'll love you once more

you, sweating all day to be yourself,
when they will tell you
no, this is not good
think about us
and we will desire you
tell us about yourself
and we will love you.

“Lascia il sole splendere in te “

“Lascia splendere il sole in te
raccogli attimi di vento
e foglie colorate
non perdere la vita
che tieni nelle mani

Lascia splendere il sole su di te
non cercare attimi che hanno sapore di illusione
l'unica illusione/verità è la vita
ed è quella che tieni
fra le mani

Lascia che il sole ti riscaldi
e abbraccia il cuore degli amici
le sole gambe che hai
sono quelle dell'amore dei tuoi amici
devi solo scoprire quanto forte puoi correre.

“Let the sun shine inside you”

“let the sun shine inside you
collecting moments of wind
and colorful leaves
and do not miss the life
you are keeping in your hands

Let the sun shine inside you
without looking for moments tasting of illusion.
Life is the only true illusion:
the one you are holding in your hands

Let the sun warm you up
and embrace the friend's hearts
the only legs you got
are those of your friends' love
just find out how fast you can run with them.

“Sogni innocenti”

“porti le tue bambole
di pezza,
i tuoi pupazzi parlanti,
i tuoi stracci,
i tuoi gioielli
fatti di stoffa,
inventi quadri
fatti di vetro a colori
e ne rifletti la luce del sole

porti i tuoi sogni
li vendi
al miglior offerente,
o a qualcuno
che sia disposto
a pagare
vendi i tuoi sogni
e compri la tua innocenza

e, tutti s’illudono,
di partecipare
alla tratta
tutti s’illudono
di ricavarne qualcosa
s’inchinano
per ricavarne qualcosa
e guadagnano
talvolta fango
talvolta petali rosa”

“Pure dreams”

“you bring your rag dolls,
your talking puppets
your rags,
your jewelry
made of cloth,
creating paintings
made of colored glass
and reflecting sunlight

You bring your dreams
and sell them to the best buyer,
or to anybody
who is willing to buy them.
You sell your dreams

and buy your innocence

and they all believe
to participate
in your trade
thinking to obtain something
They bow to obtain it.
Sometimes all they get is mud
Sometimes, rose petals”

“Senza fatica”

butti l’amo
nel mare profondo della vita
e
attendi sulla riva
della solitudine

non è mai perfetto il momento
non è mai perfetto l’incanto
quando si ha paura

nel mare della vita
conquista
chi mostra
(senza fatica)

“effortless”

You throw the hook
In the deep sea of life
waiting
on the shore of loneliness

time is never perfect
spell is never perfect,
when you are afraid of something

in the sea of life
gains
who’s able to express himself
(effortless)”

“Il tempo fra le fronde”

il tempo fra le fronde
non ti ha portato le parole
troppo vecchie
per non ascoltarle

l'uomo parla del nuovo
ma pratica la vecchia via
la più comoda

nessuno ti ha detto
che forse non esiste amore
esiste un trovare
un condividere
e allora
ti guardi attorno e vedi
condivisioni e forse silenzi
troppi silenzi

il tempo fra le fronde
non ti ha portato le parole
non perdere tempo
i fiori appassiscono
rimangono solo vasi
stecchiti, rinsecchiti
con cime che si volgono alla vita

ma l'uomo è pigro
continua a parlare con parole nuove
e cammina nella vecchia via"

"time between branches"

"time between branches
never brought words
too old
to be listened to.
man talks
about new things
but walks down the most convenient
old path.

Nobody ever told you
Maybe love does not exist
there is a finding
a sharing
and then you look around
and you find sharing, but silences
too much silence

time between branches
never brought you words.
Don't miss your time
flowers fade

only vases remain
with dried flowers
and butts that are looking for life.

but man is lazy:
talking with new words
though walking down the old path”

“Non chiedere”

Non chiedere giustizia tu che non sai cosa sia
Non chiedere la parola tu che non sai parlare
Non chiedere onestà tu che l’hai persa per la via
Non chiedere amore tu che l’hai scambiato per un posto al sole
Non chiedere vita tu che l’hai ceduta per un po’ di pazzia
Non chiedere sincerità tu che l’hai persa per un’ illusione
Non chiedere verità tu che conosci la bugia
Non chiedere fede tu che sei materia
Non chiedere pane tu che non hai denti

“Do not ask”

Do not ask for justice ‘cause you do not know what justice is about
Do not ask to speak if you are not able to talk
Do not ask for honesty if you do not know what honesty is about
Do not ask for love since you exchanged it for a place in the sky
Do not ask for life since you’ve sold it for a bit of madness
Do not ask for honesty after losing it for an illusion
Do not ask for the truth if you lost it for a lie
Do not ask for faith, if you are material
Do not ask for bread, if you do not have teeth to chew”

“Ventagli”

“stupisci con i tuoi ventagli
li porti con te
li curi
e poi
li sfoggi
li fai ammirare
(distolgono l’attenzione)
agli occhi
degli spettatori
sbalorditi
pubblico ignaro
delle tue doti”

“Fans”

“you’re amazing with your fans
carrying them around,

you take good care of them
and then
showing them off
you throw them
(distractingly)
in the eyes
of amazed spectators
unsuspecting public
of your talents”

“Africa”

La bellezza del tuo sorriso
fa sparire la povertà che hai attorno
chi cerca ricchezza non di cuore
resta povero d’innanzi a questo”

“Africa”

The beauty of your smile
covers the poverty around you
those who seek wealth
In other places rather than in their heart
remain poor once they look this”

“provare a”

“riprovare
a vedere il tramonto
un'altra volta
cercare di vivere
giù in strada
le auto corrono per tutta la notte
e resti seduto qui
al confine della tua vita
in un tempo di attesa
aspettando una chance
sei ancora qui
per guardare il futuro attraverso il vetro
la luce del sole
sale e scende
sensazione di pioggia dentro di te
scuoti la mente
dai una chance alla vita
fai qualcosa per te
aprire la mente
e apri il cuore
cerca di toccare il cielo”